



PENTECOST SUNDAY Liturgy p. 406

Gn 11:1-9 Acts 2:1-21 Jn 14:15-20 Anaph. 12 Apostles p. 754

LIGHTING OF THE CHURCH –	D11	Praise, Praise The Lord
ENTRANCE PSALM/HYMN –	172	
ENTRANCE DIALOGUE –	2	
HYMN OF THE ANGELS –	A2 (version 7)	
QOLO –	173A	
TRISAGION RESPONSE –	11	Itraham'aalain
MAZMOORO –	174	
ALLELUIA/FETGOMO –	13	“In those days I will pour out my Spirit upon you, and your sons and daughters shall prophesy” (Acts 2:17)
GOSPEL ACCLAMATION –	14	Praise and Blessings
OFFERTORY –		O Lord Protect Your Holy Church (V1 & V 3 attached)
ACCESS TO THE ALTAR –	16	
TRANSFER OF THE OFFERINGS –	17A	
INCENSATION HYMN –	22B	
HYMN OF PEACE –	26	Peace, Love, and Faith
HOLY –	31	Holy, Holy, Holy
EPICLESIS –	37	
FRACTION –	39	O Lord of Compassion
PRIEST’S COMMUNION –	45	The Hosts of Angels
RITE OF ADORATION ON PENTECOST		
COMMUNION –	46A	I am Truly the Bread
	B6	O CHRIST OUR LORD
THANKSGIVING –	48	Lord accept this Sacrifice
RECESSIONAL –	C8	O Spirit, The Paraclete

# Praise, Praise the Lord

Arabic: TouLic Souccar

Eng Adapt: Geoffrey Abdallah  
(1991)

The musical score is written in treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a time signature of 3/4. It consists of eight staves of music with lyrics underneath. Chord symbols are placed above the notes. The lyrics are: "Praise, praise the Lord, all you peo - ple, praise the Lord. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia. We are en - ligh - tened by your Light, O our Lord Je - sus Christ. You are the Source and True Light and the Sun of the world. Make us wor - thy of your shin - ing light and we shall be en - ligh - tened by your re - joic - ing dawn. Praise, praise the Lord, all you peo - ple, praise the Lord. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia."

F Gm  
Praise, praise the Lord, all you peo - ple, praise the Lord.

C F  
Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia. We are en - ligh - tened

Gm C F Dm  
by your Light, O our Lord Je - sus Christ. You are the

Gm C G C F  
Source and True Light and the Sun of the world. Make us

Gm C  
wor - thy of your shin - ing light and we shall be en - ligh - tened by

F  
your re - joic - ing dawn. Praise, praise the Lord, all you

Gm C C7 F  
peo - ple, praise the Lord. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia.

# 172. Pentecost Sunday

## (Entrance Hymn)

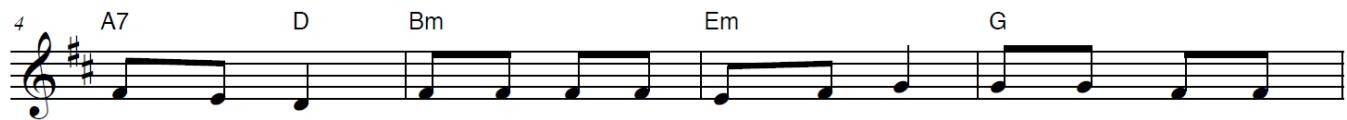
### When God's Spirit Dwelt on Them

Syriac: *mshalem noohreh deemomo*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2011)



When God's Spi - rit dwelt on them in the form of  
In the wa - ters John bap - tized, call - ing peo - ple  
Ho - ly Spi - rit, Ad - vo - cate, you dwell in the



tongues of fire, the a - pos - tles felt great joy and were filled with  
to re - pent. In the Spi - rit, Christ made us chil - dren of the  
ho - ly Church. Grant to us the pledge of life which our Sa - vior



zeal and love. They went forth con - vert - ing peo - ples of the world  
lov - ing God. Fa - ther, Son, and Spi - rit, Ho - ly Tri - ni - ty;  
pro - mised us. Fill us, Ho - ly Spi - rit, with true love and hope.



to the way of truth.  
Ho - ly, ho - ly Lord!  
Streng - then us in faith.

## 2. *Lbaitokh Aloho 'Ehlet* (I Have Entered Your House, O God)

Inter-Eparchial Music Commission  
(2012)

Cel:

Gm Dm Gm Dm

*lbai - tokh a - lo - ho 'eh - let waq - dom beem dee - lokh segh - det.*

5 Gm Dm Gm C Dm

*mal - ko shma - yo - no Ha - so lee khool daH - teet lokh.*

Cong:

10 Gm Dm Gm C Dm

*mal - ko shma - yo - no Ha - so lan khool daH - tai - nan lokh.*

Cel:

15 Gm

*sa - laow 'a - lai meh - tool mo - ran.*

Cong:

18 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

*a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.*

OR

24 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

*a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.*

# Glory to God

(Version 7)

Fr. Geoffrey Abdallah  
(2012)

Dm Gm Dm Gm Dm Gm Dm

Glo-ry to God in the high-est. Glo-ry to God in the high-est, and on

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a 6/8 time signature and features a melody with eighth and quarter notes. The piano accompaniment is in a 6/8 time signature and features a bass line with dotted quarter notes and eighth notes, and a treble line with eighth and quarter notes. The lyrics are: "Glo-ry to God in the high-est. Glo-ry to God in the high-est, and on".

5 Gm C A7 Dm Bbmaj7 C7 Dm

5 earth peace and good hope to all. Glo-ry to God in the high-est.

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a measure rest (marked with a '5') and then continues with the melody. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The lyrics are: "earth peace and good hope to all. Glo-ry to God in the high-est.". The system ends with a double bar line.

# 173A. Pentecost Sunday

## (Qolo - Version 1)

### On This Day the Spirit Dwelt

Syriac: *bo'ooto dmor afrem 1*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission

(2011)

The musical score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It consists of four systems of music, each with a vocal line and a guitar accompaniment line. The lyrics are written below the vocal line. The guitar accompaniment includes chord symbols (D, A, G, D, A7) and a 3-measure rest at the beginning of the second system. The piece concludes with a double bar line at the end of the fourth system.

D A D A D

On this day, the Spi - rit dwelt in the form of tongues of fire,  
Ga - thered in the Up - per Room on the feast of Pen - te - cost,  
Praise the Fa - ther, who ful - filled what was pro - mised by the Son.

3 G D A D A7 D

rest - ing on the heads of those who had ga - thered deep in prayer.  
the dis - ci - ples prayed in hope, wait - ing for the Ad - vo - cate.  
Praise the Son, who gran - ted life, send - ing forth the Pa - ra - clete.

5 D A D A

The a - pos - tles, filled with strength, went to preach through - out the world:  
Sud - den - ly the Spi - rit came, rest - ing on each one of them,  
Praise the Spi - rit, who was sent to make the a - pos - tles wise.

7 G D A D A7 D

"Christ, in his di - vi - ni - ty, rose in glo - ry from the dead."  
and to - ge - ther they pro - claimed: "Glo - ry to the Tri - ni - ty!"  
Ho - ly Tri - ni - ty, one Lord, may your mer - cy rest on us.

# 11. *Qadeeshat Aloho* (You Are Holy, O God)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2011)

The musical score is written on two staves in the key of D major (two sharps). The first staff contains the first four measures of the melody, with lyrics underneath. The second staff starts at measure 6 and contains the final two measures of the melody, also with lyrics underneath. Chord symbols are placed above the notes they accompany.

D G D A

qa - dee - shat a - lo - ho. qa - dee - shat Ha - yel - to - no. qa - dee -

6 D G A D Em A7 D

shat lo - mo - yoo - to. it - ra - Ham 'a - lain.


# 174. Pentecost Sunday

## (Mazmooro)


Syriac: *ramremain*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2011)

Cong:




On this day when the Spi - rit came in - to the Up - per Room, the a -




pos - tles re - ceived him, now re - vealed in tongues of fire.

Cel:




God this day sent his Spi - rit, who came to the Up - per Room. Joel, the




pro - phet, had seen him, who has come in tongues of fire.

All:



Lord our God, you ac - cep - ted what the just had of - fered you; now ac -



cept, in your mer - cy, our pure sac - ri - fice and prayers.

# 13. Alleluia Verse

(Fetgomo)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2012)

**Cong:**

D G A Bm Em A7 D




Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

Detailed description: This block contains the first line of musical notation for the Congregational part. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Above the staff, the chords D, G, A, Bm, Em, A7, and D are indicated. The melody consists of eighth and quarter notes, with some notes beamed together. Below the staff, the lyrics "Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!" are written, with hyphens under the syllables to indicate the rhythm.

**Cantor:**


5 D G D



"This is the day the Lord has made; Let us re - joice in it

Detailed description: This block contains the first line of musical notation for the Cantor part. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Above the staff, the chords D, G, and D are indicated. The melody starts with a whole rest, followed by quarter notes. Below the staff, the lyrics "This is the day the Lord has made; Let us re - joice in it" are written, with hyphens under the syllables.

9 G A Bm



and be glad."

Detailed description: This block contains the second line of musical notation for the Cantor part. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Above the staff, the chords G, A, and Bm are indicated. The melody consists of quarter notes. Below the staff, the lyrics "and be glad." are written, with hyphens under the syllables.

**Cong:**

11 Em A7 D



Al - le - lu - ia!

Detailed description: This block contains the second line of musical notation for the Congregational part. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Above the staff, the chords Em, A7, and D are indicated. The melody consists of quarter notes. Below the staff, the lyrics "Al - le - lu - ia!" are written, with hyphens under the syllables.

# 14. Praise and Blessings (Gospel Acclamation)

Arabic: Fr Louis Hage OLM

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2011)

Dm Gm Eb F Gm Cm

Praise and bles - sings to Je - sus Christ, our Lord and God, for giv - ing us his

9 Gm Dm Gm Eb F Gm

words of life. Praise and bles - sings to Je - sus Christ, our Lord and God.

(Arabic)

16 Dm Gm Eb F Gm Cm

*lil - ma - see - Hee yá - soo - 'a - tas - bee - Hoo wal ba - ra - kát. min aj - lee ka - lá - mee - hil*

24 Gm Dm Gm Eb F Gm

*Hai - yee la - na. lil - ma - see - Hee yá - soo - 'a - tas - bee - Hoo wal ba - ra - kát.*

# N° 79 O Lord, Protect

Words & Music: Fr. M. Labaky

♩. = 50



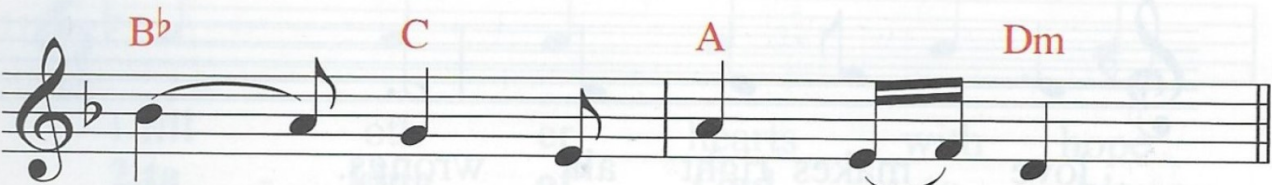
1. O Lord, pro - tect Your ho - ly Church be -  
2. O Lord, **pro - tect Your ho - ly Church bes -**  
3. O Lord, pro - tect Your ho - ly Church bes -



1. stow on her Your grace — and love, and  
2. tow on her **Your grace — and love, and**  
3. tow on her Your grace — and love, and



1. keep the Pa - stor of Your flock mar  
2. keep the **she - pherd of Your priests mar**  
3. give the chil - dren of Your Church fi -



1. Bu - tros our good she - pherd.  
2. Ro - bert **Your faith - ful son.**  
3. de - li - ty and hap - pi - ness.

# 16. *Eetelwot Madebheh Daloho* (I Will Go to the Altar of God)

Inter-Eparchial Music Commission  
(2012)

Cel:

Gm Dm Gm

ee - tel - wot ma - deb - heh da - lo - ho wal - wot a - lo - ho dam - Ha - deh tal - yoot.

4 Gm Dm Gm

weh - nob soo - ghod tai - boo - tokh eh - 'ool - lel bai - tokh wes - ghoo - deb hai - yek -

8 Dm Gm C Dm

lod qood - shokh.

Cong:

11 Gm Dm Gm Dm Gm C Dm

bdeh - Hel - tokh mor - yo da - ba - rain wab - za - dee - qoo - tokh a - leh - fain.

Cel:

17 Gm

sa - laow 'a - lai meh - tool mo - ran.

Cong:

20 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

OR

26 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

# 17A. The Lord Reigns

## (Transfer of the Offerings - Version 1)

Syriac: *fsheeto*

Inter-Eparchial Music Commission  
(2010)

The Lord reigns clothed in ma-jes-ty. Al - le - lu - ia!

5 Our Lord Je - sus said: "I am the Bread of Life. From the Fa - ther I was sent as

10 Em A D A D Word with-out flesh to give new life. Of the Vir-gin Ma-ry I was born, tak-ing flesh as

15 D G D man; as good earth re-ceives a seed, her womb re - ceived me. Priest-ly hands now

20 G D A D A D lift me high a - bove the al-tars." Al - le - lu - ia! Our gifts, Lord, re - ceive.

# 22B. Honor Mary, Mother of Our Lord (Pre-Anaphora - Version 1)

Syriac: *lmaryam yoldat aloho*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2010)



(Syriac) *hal - le - loo - ya.*

(English) Al - le - lu - ia!

(Arabic) *hal - le - loo - ya.*



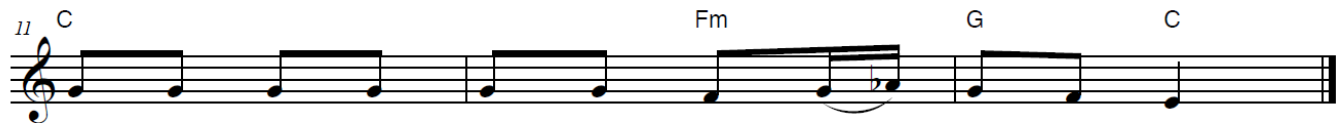
*lmar - yam yol - dat a - lo - ho nneh doo - khro - no*  
Ho - nor Ma - ry, Mo - ther of our Lord and God,  
*lee - wá - lee - da - til lá - hil oo - mil 'ath - ra*



*oolan - bee - yeh shlee - Heh oosoh - deh ookee - neh ookoh - neh.*  
and with her re - mem - ber all the righ - teous ones,  
*lan - bee - yá - ee wa - roos - lee wa - shoo - ha - dá,*



*wal khool - hoon yal - deh d'ee - to men dor el - dor*  
pro - phets and a - pos - tles, mar - tyrs and the priests,  
*wal - khoo - dá - mil ka - ha - na jaow - qil ab - rar*



*wa' - da - mol - 'o - lam 'ol - meen a - meen wa - meen.*  
and the chil - dren of the Church, from age to age.  
*kool - lee aow - lá - dil bee - 'ah nooH - yee tath - kar.*

# 26. Peace, Love, and Faith

## (Hymn of Peace - Version 1)

Arabic Hymn: Fr Joseph Khoury OLM  
Text: Ephesians 6:23, Romans 15:33

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2010)

F C F Bb F C F

Peace, love, and faith, bro - thers and sis - ters, from God the Fa - ther and

5 Gm C F C F Bb C F Gm C F

from the Lord Je - sus Christ, and may the God of peace be with us.

11 C F

A - men.

# 31. Holy, Holy, Holy (Version 1)

Arabic: Fr Mansour Labaky (1970)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2012)

Dm Gm Dm Gm Dm F C F

Ho - ly, ho - ly, ho - - - ly, migh-ty Lord God of hosts.

7 Dm C Am7 Dm Dm G Am E7

Hea-ven and earth are full of your great glo - ry. Ho - san - na in the high -

13 Am Dm Gm Dm Dm7

est. Bles-sed is he who has come and will come in the name of the

17 Gm Dm Gm Edim Dm C Dm

Lord. Ho - san - na in the high - - - est.

This hymn has been edited with the approval of Fr Mansour Labaky.





# 45. The Hosts of Angels

Arabic: *'asakiroo sama*

Inter-Eparchial Music Commission  
(2010)

The hosts of an - gels have come to stand with us  
They sing in cho - rus and car - ry Christ, the Lamb,  
O come, re - ceive him, the sav - ing Lamb of God,

at the ho - ly al - tar.  
sac - ri - ficed be - fore us.  
who will grant for - give - ness.

After last verse

Al - le - lu - ia.

*'a-sá-kee-roo sa-má moo-Hee-tat ma-'a-na  
bee-má-ee-da-til math-baH.*

*too-zai-yi-hoo as-rar al-Ha-má-li la-thi  
qood-da-ma-na yooth-baH.*

*fal-na-ta-qad-dam wa na-ta-ná-wal-hoo  
'an ith-mee-na yas-faH.*

*hal-le-loo-ya.*

The Celebrant then sprinkles the blessed water on the congregation, while the following Scripture verse is sung.

Cleanse me with hyssop and I shall be pure:  
wash me, and I shall be whiter than snow. (Psalm 51:9)

D G D

Cleanse me with hys-sop, and I shall be pure; wash me, and I shall be

7 G A Bm Em A7 D

whi - ter than snow, whi - ter than snow.



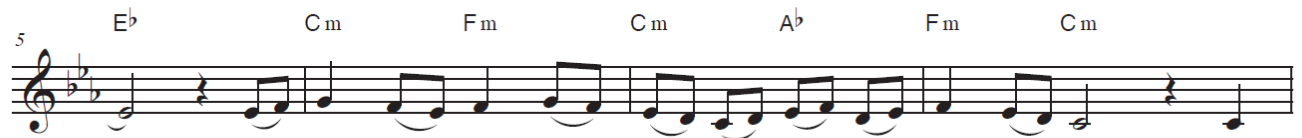
# O Christ Our Lord, the Bread of Life

Syriac: *bo'ooto dmor ya'qoob* (Bread of Life)

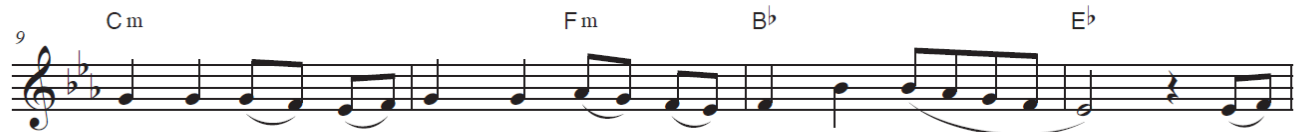
Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2013)



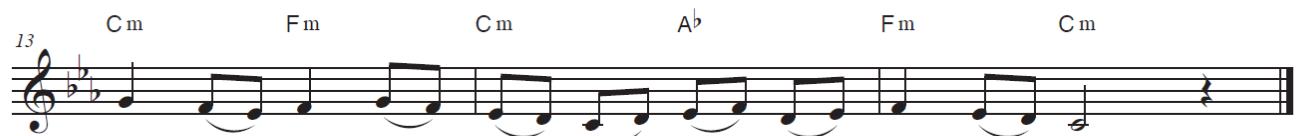
O Christ our Lord, the Bread of life and Food for souls!  
At Sup - per in the Up - per Room your mer - cy flowed;  
O pe - ni - tents, de - vout - ly come, re - ceive your God.  
May I not burn when you draw near, O Fire and Light!



We sing your praise, O Son of Man and Son of God! The  
you gave your - self to be our food in bread and wine. Our  
In his great love, he gives him - self to give you life My  
For - give my sins. For I re - pent as Pe - ter did. Though



an - gels fear to gaze on you, O Lord of light. Des -  
bo - dies and our souls re - ceive this pre - cious gift. How  
God, my hope, my grace and joy, my pa - ra - dise! With  
Ju - das turned his face from you, I seek you, Lord. Be

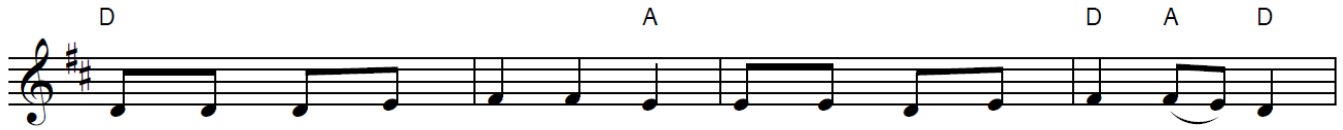


pite our sin, we dare draw near, O Bread of life.  
awe - some is this Eu - cha - rist that we a - dore!  
love may we re - ceive you, Lord, the pledge of life.  
food for me, O Bread of Life, for e - ver - more.

# 48. Lord, Accept This Sacrifice

Syriac: *bo'ooto d'mor afrem*  
(*qabel moran bahnonokh*)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2010)



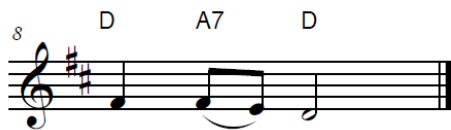
Lord, ac - cept this sac - ri - fice in the kind - ness of your love,  
Lord, this sac - ri - fice was made for the faith - ful who have died.  
Since this sac - ri - fice was made by the liv - ing for the dead,

Je - sus raised up La - za - rus and the wi - dow's on - ly son;  
With the righ - teous Ab - ra - ham, I - saac, and with Is - ra - el,



and have mer - cy on the dead; grant them life with  
May it bring rest to their souls, then with you they  
Lord, for - give their sins and faults through the Blood your

may he sprin - kle mer - cy's dew on the tombs of  
grant to our de - par - ted ones life in hea - ven



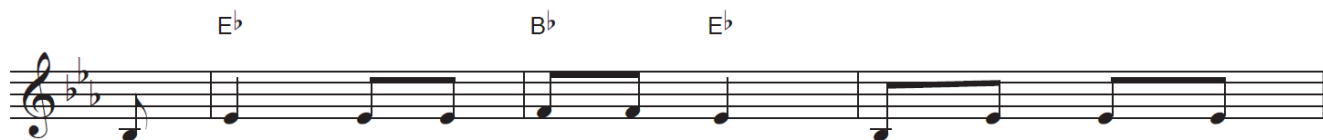
you a - bove.  
will a - bide.  
Son has shed.

faith - ful ones.  
where you dwell.

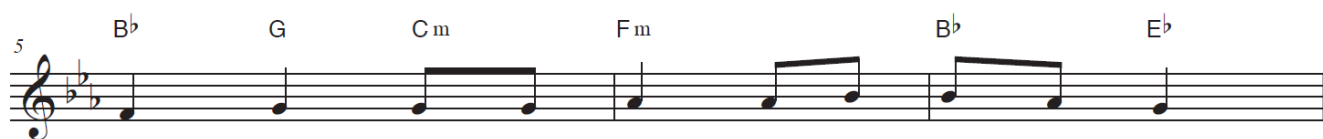
# O Spirit, the Paraclete

Syriac: *ngeedo*

Eng Adapt: Fr. Geoffrey Abdallah  
(1997)



O Spi - rit, the Pa - ra - clete, you de - scen - ded  
And then your A - pos - tles spoke, filled with cou - rage,  
O Spi - rit we ask of you, fill us with your



in the room in like - ness of tongues of fire,  
filled with strength, pro - claim - ing the Gos - pel News;  
se - ven gifts, con - firm - ing us in the Truth.



and you res - ted on the heads of the ones who  
Je - sus is the Son of God, Lord and Sa - viour  
Praise the Fa - ther and the Son and the Spi - rit,



ga - thered there.  
of the world.  
three in One.